

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

**за ратифициране на Споразумението между правителството на
Република България и правителството на Република Куба за
взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за
нуждите на дипломатическите представителства на двете страни**

Член единствен. Ратифицира Споразумението между правителството на Република България и правителството на Република Куба за взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за нуждите на дипломатическите представителства на двете страни, подписано в София на 19 януари 2017 г.

Законът е приет от 44-ото Народно събрание на 2017 г.
и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Димитър Главчев)

М О Т И В И


към проекта на Закон за ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Република Куба за взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за нуждите на дипломатическите представителства на двете страни

Споразумението е резултат от дългогодишни консултации между двете държави и с влизането му в сила въпросът за имотите за нуждите на дипломатическите представителства ще намери дългосрочно решение, което ще има положително отражение върху цялостния комплекс на българо-кубинските отношения. Подписано е на 19 януари 2017 г. в София.

Съгласно сключеното споразумение българската държава ще ползва безвъзмездно две сгради. Едната ще се ползва за административни нужди, а другата – за резиденция на посланика на Република България в Република Куба. Кубинската страна ще ползва безвъзмездно една сграда за административни нужди и резиденция.

Предвид изложеното предлагам на Народното събрание на Република България на основание чл. 85, ал. 1, т. 4 от Конституцията да ратифицира със закон Споразумението между правителството на Република България и правителството на Република Куба за взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за нуждите на дипломатическите ни представителства на двете страни, подписано на 19 януари 2017 г. в София.

ЗА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:


(Екатерина Захариева)

СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА КУБА ЗА ВЗАИМНО БЕЗВЪЗМЕЗДНО ПРЕДОСТАВЯНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ИМОТИ ЗА НУЖДИТЕ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКИТЕ ПРЕДСТАВИТЕЛСТВА НА ДВЕТЕ СТРАНИ

Правителството на Република България и Правителството на Република Куба, наричани за краткост „Страните”,

ВОДЕНИ от желанието да укрепят приятелските отношения и с цел да гарантират въз основа на принципа за реципрочност благоприятните условия за престой и изпълнение на респективните дипломатически функции,

СЪГЛАСНО разпоредбите на Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961 г. и Виенската конвенция за консулските отношения от 24 април 1963 г.,

се споразумяха за следното:

Член 1

- 1.1 Страните се съгласяват реципрочно да не заплащат наем за ползваните имоти, посочени в Приложение I и предназначени да удовлетворят нуждите на дипломатическите мисии и резиденции на всяка една от Страните на територията на другата.
- 1.2 Настоящото Споразумение се сключва за не повече от два имота, разположени в близост до други посолства и чиято площ не надвишава 1300 кв.м застроена площ и 985 кв.м зелени или незастроени площи.
- 1.3 По силата на предходната точка Правителството на Република България заплаща месечен наем за 4923,89 кв.м зелени площи, принадлежащи към ползваните от него имоти и надхвърлящи договореното, в размер на 963,58 СУС. Правителството на Република България се

задължава да плаща наема, считано от 01 ноември 2014 г., като плащането ще се осъществи след влизането в сила на настоящото Споразумение.

- 1.4 Страните имат право чрез размяна на ноти да поискат смяна на по-горе посочените имоти за други при същите условия, като изчакат съответното разрешение. Тези дипломатически ноти се считат за изменения към Приложение I, като се вземе предвид и залегналото в чл. 9 и влизат в сила в съответствие с чл. 11 от Споразумението.

Член 2

Имотите, описани в Приложение I от настоящото Споразумение, се ползват от Страните единствено за целите, описани в чл. 1, точка 1.1 от настоящото Споразумение.

Член 3

- 3.1 По отношение на имотите, предмет на това Споразумение, се прилага параграф 1) на член 23 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961 г.
- 3.2 Страната, която ползва имота/имотите, заплаща сметките за комунални услуги като водоснабдяване, централно отопление, електричество, газ, телефонни услуги, ремонти, събиране на смет и всички други услуги, които желае да ползва в съответствие с договорите, сключени с организациите и физическите лица, които предоставят такива услуги, при спазване на установените правила и тарифи в страната, в която се намира/намират имотът/имотите.
- 3.3 Таксите за инсталиране на основни услуги като ток, водоснабдяване, телефонни услуги и газ се заплащат от Страната, която предоставя имота/имотите.
- 3.4 Всички останали услуги, които не са посочени в предходната точка и са свързани с ползването на имотите, се поемат от Страната, която ги ползва.

Член 4

- 4.1 Страните се задължават да пазят в добро техническо състояние предоставения/предоставените им за ползване, съгласно настоящото Споразумение, имот/имоти.
- 4.2 Всяко преустройство или изменение на имотите, предоставени за ползване на една от Страните, изисква предварително одобрение от Страната, която предоставя на имота/имотите.

Член 5

- 5.1 Основни ремонти на имотите се извършват на всеки 8 /осем/ години. Основни ремонти преди осмата година се осъществяват само в случай на спешни ремонти или при извънредни, неочаквани или форсмажорни обстоятелства. Осемгодишният срок започва да тече от датата на влизане в сила на настоящото Споразумение.
- 5.2 Разходите за основни ремонти на имотите по силата на правилото за реципрочност, се поема от Страната, която предоставя имота/имотите.

Понятието „основен ремонт“ се отнася за дейности по възстановяване и/или пълна или частична замяна на конструктивни елементи, основни части, съоръжения или инсталации на сгради, както и за строително-монтажните работи, с които първоначално вложени, но износени материали, конструкции и конструктивни елементи се заменят с други видове работи, с които се възстановява експлоатационната им годност, подобрява се или се удължава срокът на тяхната експлоатация. Такива ремонти могат да бъдат частични или пълни и с нормално или спешно изпълнение според естеството им.

- 5.3 Средствата за текущи ремонти се поемат от Страната, която ползва имота/имотите.

Понятието „текущ ремонт“ се отнася за поддържането в изправност на сградите, постройките, съоръженията и

инсталациите, както и вътрешните преустройства, при които не се засяга конструкцията на сградата, не се извършват дейности като премахване или преместване на съществуващи стени и направа на отвори в тях, когато засягат конструкцията на сградата, и също не се променя предназначението на помещенията и натоварванията в тях.

- 5.4 Всички ремонтни дейности, било текущи или основни, се извършват съгласно законодателството на държавата, където се намира имотът/имотите и задължително след получаване на одобрение от Страната, която предоставя имота/имотите.

Член 6

Едната Страна без съгласието на другата не може да отдава под наем или да разрешава на трети лица да използват имота/имотите, предоставени за ползване на съответните мисии.

Член 7

Разходите за застраховане на имота/имотите се поемат от Страната, която го/ги предоставя, в съответствие с нейното законодателството.

Член 8

Споровете между Страните във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото Споразумение, се решават чрез провеждане на приятелски консултации или преговори по дипломатически път.

Член 9

Настоящото Споразумение може да бъде изменяно по всяко време по взаимно съгласие между Страните. Измененията и допълненията се оформят като протоколи и са неразделна част от настоящото Споразумение, като влизат в сила в съответствие с процедурата по чл. 11.

Член 10

Настоящото Споразумение се сключва за срок от 10 /десет/ години и действието му се продължава автоматично за същите последователни периоди от по 10 /десет/ години, освен ако не бъде денонсирано в писмен вид по дипломатически път от някоя от Страните не по-късно от 6 /шест/ месеца преди датата на изтичане на съответния период на действие.

В случай че една от Страните реши да закрие дипломатическото си представителство на територията на другата страна, тя може да прекрати настоящото Споразумение. Прекратяването влиза в сила 6 /шест/ месеца след като другата Страна е била уведомена писмено. При желание на другата Страна нейното дипломатическо представителство да продължи да функционира, отношенията между Страните се уреждат с договор за наем съгласно законодателството на държавата, в която се намира имотът, предоставен на това дипломатическо представителство.

Член 11

Настоящото Споразумение влиза в сила от датата на последното писмено уведомление, с което Страните се уведомяват взаимно по дипломатически път, че са изпълнени всички необходими изисквания, предвидени по националното им законодателство за влизане в сила на настоящото Споразумение.

Подписано в София на 19 януари 2017 година, в два екземпляра, всеки от които на български, испански и английски език. Текстове имат еднаква правна сила.

За Правителството на
Република България

Даниел Митов

Министър на външните
работи

За Правителството на
Република Куба

Педро Пабло Сан Хорхе
Родригес

Извънреден и пълномощен
Посланик

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИМОТИ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ В РЕПУБЛИКА КУБА:

Канцелария: ул. 5-та № 6407 между 64-а у 66-а, Мирамар,
Плая

Разгънатата застроена площ: 421,93 кв.м

Зелени площи: 643,99 кв.м

Резиденция: ул. 21 № 15013, Кубанакан

Разгънатата застроена площ: 865,15 кв.м

Зелени площи: 5264.90 кв.м

ИМОТИ НА РЕПУБЛИКА КУБА В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

Канцелария и резиденция: ул. „Константин Щъркелов“ № 1

Разгънатата застроена площ: 1118,62 кв.м

Зелени площи: 984,50 кв.м



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

РЕШЕНИЕ № 327

от 22 юни 2017 година

ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА КУБА ЗА ВЗАИМНО БЕЗВЪЗМЕЗДНО ПРЕДОСТАВЯНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ИМОТИ ЗА НУЖДИТЕ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКИТЕ ПРЕДСТАВИТЕЛСТВА НА ДВЕТЕ СТРАНИ

На основание чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява Споразумението между правителството на Република България и правителството на Република Куба за взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за нуждите на дипломатическите представителства на двете страни, подписано в София на 19 януари 2017 г.
2. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 4 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон споразумението по т. 1.
3. Министърът на външните работи да представи законопроекта по т. 2 в Народното събрание.
4. Министърът на външните работи да уведоми кубинската страна за изпълнението на вътрешноправните процедури, необходими за влизането в сила на споразумението по т. 1.

5. Министерът на външните работи да обнародва в „Държавен вестник“ споразумението по т. 1 в 15-дневен срок от датата на влизането му в сила.

ЗА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Екатерина Захариева

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Веселин Даков

Вярно,

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:

/Апостол Михов/





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№ 02.01-52
22 юни
2017 г.

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
В. №	702-02-2
Дата	22 / 06 2017 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

г-н ДИМИТЪР ГЛАВЧЕВ

16 50
X

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ГЛАВЧЕВ,

На основание чл. 85, ал. 1, т. 4 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение №...327..... на Министерския съвет от 2017 г. проект на Закон за ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Република Куба за взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за нуждите на дипломатическите представителства на двете страни.

Приложение: съгласно текста.

7

ЗА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Екатерина Захариева)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЧЕТИРИДЕСЕТ И ЧЕТВЪРТО НАРОДНО
СЪБРАНИЕ

РАЗПОРЕЖДАНЕ

НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

N 750-01-43 / 23.06. 2017 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 77, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям законопроект за ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Република Куба за взаимно безвъзмездно предоставяне за ползване на имоти за нуждите на дипломатическите представителства на двете страни, № 702-02-2, внесен от Министерски съвет на 22.06.2017 г., на следните постоянни комисии:

Водеща комисия:

- Комисия по външна политика

Комисии:

- Комисия по бюджет и финанси

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ**



ДИМИТЪР ГЛАВЧЕВ